









# TIN trong nước



### SAIGON

**XE HƠI Ứ XE KÉO**  
Tại ngã tư đường d'Espagne và Paul Bianchy, chiếc xe hơi số C.C. 430, của M. B. thanh tra sở Đồn, đi cái xe kéo số 1782 S của tên Hồ-vân-Ba nhà ở Phú-huân Giảng.

Ba bị trả trả mình mấy chục lít và cái xe kéo bị hư hao.  
Cả bốn tội lỗi làm ăn-kết.

**TỜ GIẢI BẮT TÊN**  
M. Trần-vân-Phước, buôn bán ở đường Charner, đã đem bốn tờ thừa đũa tờ giải tên Nguyễn-thị-Báu, 18 tuổi, quê quán tại Bentre, trốn chủ đi mất và lấy theo 2 cái áo bằng hàng đen giá 8 đồng bạc.

**CHẠY ĐÁU ĐÓ VỢ?**  
Cậu sản-đế hung như N... thuộc cơ 11e R.C. đẹp và máy như như tên bán trên con đường Massiges, nên dụng người đi đường tên Trương-vân-hung, 18 tuổi, chủ của hãng Brossard et Hopin, bị trả trả hàng tên Hai đang thương lượng xong.

**BỘM VÀO THIÊN ANH CAI**  
Anh Trương-vân-Cai, nhà ở đường Verdun, đến bắt trả người lệ mất vào nhà ẩm một số tiền là 4 đồng và số quần áo đáng 7 đồng.

**CON AI ĐI LẠC ĐÁY?**  
Chiều ngày 4 Septembre, tại trường chp Bât-nô có một đứa nhỏ 4 tuổi, vừa đi vừa khóc kêu má ơi, má bắt, hỏi thì đứa nhỏ của nhà làm không biết tên cha tên mẹ của nó và ở đâu.  
Có người nào tìm đem đứa nhỏ về rồi xin làm về nuôi.

Con ai mà họ ông đi lệ người cha thành? Cha mẹ nó nên bắt giết người nước xin con về.

**ĐẠO CHÍCH BỊ BẮT TẠI TRẬN**  
Tên Nguyễn-vân-Dung, ở đường số 40 Le Myre de Villiers, bấy lâu nay có tiếng là bợm nguy hiểm lắm.  
Ngày thứ tư rồi, người ta thấy nó đang vật 210 cái bao bố không dưới chiếc ghế chái hiệu Công-Phát đại tại kinh Arroyo Gonin.

Nhưng nhà chức trách bắt nó không kịp tại trận. Hôm rồi mới bắt nó đang và giải ra tòa.  
**CÓ THIẾU NỮ BẮC TỰ TỰ**  
Hôm ngày thứ tư tuần này, ông chủ nhà ngỗ Bông-Bao, nghe tiếng rền xiết tron phòng của một cô thiếu nữ Báo ký đến mượn ở.

Nghĩ hoặc ông đến gõ cửa kêu hỏi lâu không thấy mở, ông liền phá cửa vào thấy cô Đôn-tiên-Ty, kêu là Hai 29 tuổi, đang lang lộn trên giường một mặt xanh lét, một mắt còn đỏ một cái lỵ đi uống cụng đựng giấm với áo phấm.

Chủ nhà ngỗ liền cho chửi cô Bắky vô tên cho chửi họ quan thầy cứu khổ.  
Tại sao có tự tử?  
Tình lang phụ rai hay là nghĩ buôn tài phỉn lệoi?

### Namkỳ

**VÌ MỘT CÓN GÁ TRỒNG**  
Vô-vân-Tam, kêu là Tai thường ngạt do hi du thực bị bắt giải tòa về tội ăn cắp một con gà trống của người một xóm.

Tam còn bị buộc về tội không đồng thuế thân nữa.  
"Tôi đâu có ăn trộm tại nó gây tội người không đồng nên tôi mới bị về nó chứ."

**Ở CHUNG MỘT NHÀ MÀ**  
Cố Lý-thị-Yên nhà ở đường Docteur Gaillard, có đến bốn thừa cô Tu-châu-Do, 28 tuổi, ở chung một nhà ăn cắp của ở quần áo giá đáng 11 đồng và một chiếc nhẫn vàng giá 15 đồng.

**CÓ GÁI QUYÊN-SINH**  
Cố Trần-thị-Ba, 18 tuổi, nhà ở Chagnon, không biết buồn về chuyện chi mà có uống đầu xăng để tự-tử.  
Người nhà cô hay kiếp phở vào nhà thương Laulung-Bonnaire nhờ quan thầy cứu chi chết.

**TÌNH NANG HƠN HIẾU**  
Thị Nguyễn-thị-Ty, buôn bán dạo có thừa bốn rần-con gái của chi tên Diệp-thần, 18 tuổi trốn chi ngày 8 Septembre đi đầu mất.

### CHOLON

**BỘM AN CẤP ỨC VỞ CỦA CHỆT**  
LA-KHAI

Chết Ôn-châu, 28 tuổi, vô nghề-nghiệp, không có giấy tờ chi hết bị bắt giải đến tòa về tội ăn cắp cái ống về giá đáng 20 đồng của chết La-Khai, 48 tuổi, chủ tiệm hát ở đường hẻm Marinis.

### Cuộc đấu vô lớn tại Tâyninh

Đêm 12, 13, 14 Septembre 1935. Hội Chân-Tê-Liên-Đoàn Tâyninh sẽ mở cuộc đấu vô định cho:

- 1 Giải thưởng hạng Nhất 3000.
- 1 Giải thưởng hạng nhì 1000

Mỗi độ đều có cho người dự thi chút ít tiền làm phí lộ.

Ấm muốn dự thi thì phải gửi thơ cho M. Nguyễn-vân-Tánh Thủ Đồn Hội Nghiệp Trương Tế Ngân Hàng Tâyninh mà xin đăng tời vào bản và phải xin trước ngày 8 Septembre 1935.

Người nào ở xa muốn đăng lên thì cũng gửi thơ đến cho M. Nguyễn-vân-Tánh cũng trước ngày 8 Septembre 1935.

Trong thơ người dự thi phải ghi rõ tên họ và chỉ ở.

Về số nào muốn biết rõ chương trình thì tại hội M. Nguyễn-vân-Tánh, tại Hội-quán Nông-Nghiệp Trương Tế Tâyninh, con ở xa thì gửi thơ đến cũng được.

Ban trị sự  
Hội Chân-Tê-Liên-Đoàn Tâyninh

### GIADINH

**TÊN TRỘM TIỀN CỦA VIÊN**  
CÓ BÀ ĐỀM BỊ BỊ BẮT  
Bùn báo có đảng tin viên có Bắđiêm bị bợm nào vào phòng văn của ông mà lấy tiền lấy một số tiền khá to, tiền ấy là tiền thuế.

Quan quân ở Bắđiêm có bắt người đầu biết và người lính lon-toang của viên có. Giải ra tòa, người đầu bịp đã thừa nhận lời mình và khai tên Kỳ anh tar chôn ở dưới gốc cây, nhưng tên bợm của viên có thấy vậy đoạt luôn.

**BÀ GIÁ LEO HÁI THAI CÂY**  
TÈ GẦN CHẾT

Bà Nguyễn-thị-Gióng, ở xóm-gà, năm nay hơn 70 tuổi, vì nhà nghèo khổ nên còn phải làm lưng vất vả hàng ngày dựng nuôi đờn.

Chiều hôm qua, bà Gióng leo hái trái mướp quắn, rồi trật tay té xuống đất nằm chết giải hồi lâu.  
Người kể chuyện hay kể tri hồ lên và chờ bà vào nhà thương Giảng.

Bà bị gãy cánh tay, bị cằm và nhiều vit nơi mình.  
Bệnh tình nguy kịch quá, biết bà có sống nổi chăng?

### VINHLONG

**VỢ NÓI DAI, CHỒNG GIẬN ĐÁNH**  
PHUNG MÀU KẾ

Cách đây không bao lâu, hương chức làng Phú - hươ có giải đến quận Châu-thành hai vợ chồng con nhỏ tuổi.

Chồng tên Lưu - vân-Tửu, 49 tuổi, vợ tên Đu-thị-Như vậy.  
Hai vợ chồng nghèo thiếu trước hụt sau nên thường hay dứ bản với nhau luôn.

Hôm ấy vì một chuyện nhỏ nhem mà người vợ cầm nhàn đai làm, người chồng nổi xung xách cây trâm bỏ vào đầu vợ một cây phung máu chảy.

Thị Năm sợ chết là làng chửi lời, hương chức làng đến bắt giải đến quan quận, ngài phạt tên Tửu, 2 ngày canh.

### HO LẠO

Chợ nên thấy họ thường má không lo điều trị, nếu để lâu sẽ thành ra ho lao.  
Phải trị lập tức khi mới ban sơ bằng thuốc PULMOGENINE. ba, bốn lần mỗi ngày. Một muỗng canh với một chút nước, trẻ em dùng hiệu nghiệm, đã thử đúng họ và bở phở.  
PULMOGENINE là một thứ thuốc trị bình ho rất thần hiệu. Mọi người bình nh có dùng thuốc PULMOGENINE rồi thì sẽ rõ sự hiệu nghiệm của nó.  
PULMOGENINE về LỚN GIÁ 1550  
Cả hộp giấy nhà thuốc tây.  
Chả ở: Pharmacie Centrale J. MUE, 198 & 201, Rue d'Alsace Saigon.

### LÁ BUA HỘ THÂN CỦA CÁC VIÊN-CHỨC

Các quan lại An-nam hươ trị vì làm việc thời niên, hươ trị bình phần, làm việc hoạn, hoặc mẹ góa con côi muốn rõ quyền lợi của mình, muốn rút tiền hươ trị vì làm việc tiền mặt năm hay là xin tức cấp đượ-gọi Chấn-phá, nộp đơn mua quyền: «Recueil des textes réglementaires le régime des Pensions» et «Vivres Indigènes de l'Indochine» của M. Phan-vân-Tiên. Thứ-ky Sài-phố Saigon, đượ-gọi là nhà.

**MỘT ĐIP IT CỎ**  
CƯỢC MŨA VỢT (TENNIS)  
của hai nhà vô địch Mã-Lai CHIM và GIAO trong 8 ván, do bên trị-sự cuộc đấu xảo (anh - Nông Giảng) tổ-chức.  
Cuộc mùa vợt này rất kịch liệt, đúng bốn giờ chiều ngày chừa-nhút 8 Septembre 1935 tại cuộc đấu xảo Canh-Nông. Bỏ qua rất ưỡng.

### CASINO DE SAIGON

Thứ sáu 6 tới thứ năm 12 Septembre  
L'ANGE GARDIEN  
CÓ ANDRÉ BAUGE  
POLA ILLERY  
Đi chơi phim này là công thay thế cho đời sống như mây vai tuồng trong phim vậy.  
Hàng ờ đi coi!

### CASINO DE DAKAO

Thứ năm 5 tới Chủ-nhựt 8 Septembre  
TOI QUE J'ADORE  
CÓ JEAN MURAT  
GÉJEAN FECCLELE  
Một phim tình-ai rất hay  
Còn bà qua.

### EDEN-CINEMA

Thứ tư 4 tới thứ ba 10 Septembre  
CATHERINE DE RUSSIE  
CÓ DANGLAS FAIRBANKS JUNIOR  
ELIZABETH BERGNER  
Một bộ phim: tá rô về đời sống-hoàng, nước Nga thật không thể chế nào được.

### Trái tim Nam-Việt

Al oi cũng giống Lạc-Hồng. Yêu nhau biết mấy nhưng Việt-Nam không thể hòa ta làm một. Giải không bao nhiêu bởi không bán. Lại thêm giá cả rất bời. Đàng các được tang không ai không chỉ muốn hai phần đầu người chết. Chết tại trường thì chết đầu bời. Bà trich y viện ban khen. Giấy tờ chứng nhận máy phoem làm không chất độc không súng không sát. Dù ông nhũ không nhét da tay. Vì đem tâm gủi công hay. Về thom vào mắt không gây không. Bề mới về sát trong ấy số. Dù mọi đều sách số về sách. Công pho sang chữ rất lĩn. Áo quần không má không tang là bần. Đàng bời khi được qua xin nhỏ. Dù sao phoang mị nh của ta. Kịp trong đất nước Nam-nhà. Rồi như là củ hàng là ta được. Xương cốt sao nhem công Nam-Việt. Được canh tranh kịch liệt với người. Trương thương chiến đấu là lĩn. Mấy trăm thầy-thầy mỗi một tinh. Đàng báo chí tiểu tinh chúng ta. Người thương phở cho các quân nhân. Tiểu tinh phải nghĩ trước sau. Sao cho nước thành dân gia mới được. Xin cho để lợi quyền cho Khach. Họ gnh vàng họ sách được Ngô. Rồi ra họ lại cưới cho. Con nhà Nam-Việt rồi khờ làm thay. Lại làm hươy đi bầy hết li. Xin được hươy đi bầy lĩn. Al oi cũng giống Lạc-Hồng. Yêu nhau là giết ta phoang VIỆT-NAM

### PHÒNG COI MẠCH

NGUYỄN-VĂN-KHAI  
Luyện-y bản quốc trị tại  
Médicin libre  
GIỜ COI MẠCH:  
Sớm mai... đ 7 h, à 10 h  
Chiều ... đ 16 h, à 18 h  
30, Route provinciale 15  
(Gần gare xe đườ GIADINH)

## BỘT

# PHOSCAO

LÀ MÓN ĂN ĐIỀM TÂM  
CÓ NHIỀU CHẤT BỒ  
DỄ TIÊU HÓA

Có gởi bìu hộp nhỏ dùng thử  
Biên thơ hỏi tại hàng L'UCIA Saigo



## HỎI MUA CHỖ NÀO CŨNG CÓ RƯỢU "DUBONNET"

ĐẠI-LY ĐỘC QUYỀN  
Compagnie Optorg - ROBIN

### A VENDRE

Ford Mod. 1933  
Spider Aérodynamique  
état de neuf  
avec tous ses accessoires  
S'adresser: 42, Rue de Saigon, Saigon.

### ÔNG THẦY THUỐC AN

Bà từng giúp việc Nhà-nước hơn 20 năm.  
Có làm việc tại nhà thương Thủ-Saigon hơn 15 năm.  
Có cái-quang nhà thương trị bình phoang tinh Saigon.  
Ngày 1er Octobre 1935, sẽ trở về quê nhà ở  
Số 54, đường Antoinette Barres ở góc đường Tabard, số 21, Saigon.  
Mở phòng coi mạch lại như trước

# SỞ LÚA GẠO ĐÔNG-PHÁP

MÙA LÚA 1936-1938

## Về sự sửa sang ruộng bị nước mặn

Đắp bờ và đào kênh dẫn nước cho đúng cách thì nước mặn không tràn lên được, lại làm cho ruộng được sạch hết muối.

Ở Nam-ky, có nhiều ruộng không có nước ngọt ba bốn tháng trong một năm. Trồng lúa chỗ đất có nước mặn

Chỗ đất nào bị nước mặn tràn lên trong mùa khô, người ta cấy lúa sớm. Lúa thì sạ muối cho nên phải đợi giữa mùa mưa rồi mới cấy. Rồi gần mùa mưa thì phải gặt trước khi nước mặn tràn lên.

Nhiều nơi, người làm ruộng không đắp bờ mà chỉ đắp tường để nước mặn tràn vào ruộng. Nhưng nước mặn tràn vào ruộng thì ruộng bị chết. Vì vậy người làm ruộng phải đắp bờ và đào kênh để nước mặn không tràn vào ruộng.

Nếu ruộng bị nước (Rạch-giá), gieo sạ trước khi ruộng chưa sạch muối thì sẽ lợi hơn. Như vậy thì mạ sẽ chịu nổi nước mặn hơn là mạ gieo ở ruộng không có muối. Nên người làm ruộng phải đắp bờ và đào kênh để nước mặn không tràn vào ruộng.

Đất có đắp bờ mà ruộng vẫn bị nước mặn tràn vào thì người làm ruộng phải đắp bờ cao hơn và đào kênh để nước mặn không tràn vào ruộng.

Đất có đắp bờ mà ruộng vẫn bị nước mặn tràn vào thì người làm ruộng phải đắp bờ cao hơn và đào kênh để nước mặn không tràn vào ruộng.

Cách làm cho ruộng có muối trở nên tốt

Sở Lúa Gạo Đông-Pháp

# HO SÒ MÚI, HO CỐ ĐỒM



## Như bị trái cân nặng đè trên cân người

Hết các người khổ sở về bệnh đau phổi, bệnh ho ra đờm, bệnh hen I Nhai người này mà xem, chế khác gì các người khổ giống vậy.

Ông Louis Mouton (tr. ra ở Chemin de Fer, à Gagny, Set-O) trước bị bệnh đau phổi, bệnh đờm ta mắc phải trong khi đánh trận, có viết: "Tôi bị bệnh đau phổi, bệnh ho ra đờm, bệnh hen I Nhai người này mà xem, chế khác gì các người khổ giống vậy."

Vậy nếu các người mắc bệnh ho ra đờm, bệnh hen I Nhai người này mà xem, chế khác gì các người khổ giống vậy.

## Sirop-Vosges Gazé

Bản các hiệu thuốc chế, hay tại hiệu: H&L, Paris, và tại: Annonce de Châtillon, Pháp.

Vậy nếu các người mắc bệnh ho ra đờm, bệnh hen I Nhai người này mà xem, chế khác gì các người khổ giống vậy.

Nếu đất ở gần bờ biển, người ta chỉ có nước mặn mà ruộng bị chết. Vì vậy người làm ruộng phải đắp bờ và đào kênh để nước mặn không tràn vào ruộng.

## TÔI NAY trước bữa ăn

Một viên GRAIN DE VALS

Thuốc nhuận trường làm cho êm "bối lảm bằng chất cây cỏ

# MUỐN BÀN

Một số đất được 11.477 thước vuông tọa lạc tại Phú-Thị, gần Trường Đa Nặng (mới) chỉ đóng đất vì có lộ thuộc địa, sớm mới có nhóm chợ.



## TRÒ BỊNH THỜI KHÍ

### Kiệt lảm ngày đàu bụng hơi

Bài thuốc để lảm mà thần hiệu lắm. Mua lỏi ba cật ở phiên chợ trên lầy một chút bột - mị cho đến nó dẻo dẻo để nhồi vào rốn bằng nửa hạt tiêu phơi khô.

Khi mất phải đau bụng trên mà đờn sống lên lên thì người lớn uống trị một chén cách nhau năm phút nước pha với lầy nóng hoặc để thủy bít thì ngưng lại dùng uống quá 3 viên một ngày.

Trị bệnh kiết cũng hay lắm, Sóng chày một ngày đôi ba chục lần cũng trị mạnh ngay.

Trầu bị bị tỳ, heo bò ăn hoặc chó con hay lả kiết cho uống một một búi lá lầy nóng.

Trầu bị bị tỳ, heo bò ăn hoặc chó con hay lả kiết cho uống một một búi lá lầy nóng.

Bectm. B. Q. B. Bacille.

# NHỊ-THIÊN-DƯƠNG CHOLON



Bản thuốc kết trên có đơn cam-LEM mới này thì chờ nghĩ người chi, vì đó mới là thuốc của NHỊ-THIÊN-DƯƠNG chế ra.

**GLINIQUE MÉDICALE**  
 Góc đường Mayer và Albert 1<sup>er</sup>, tại ĐAKAO (Saigon)  
 Téléphone: n° 285  
**DOCTEUR PHAN-TÁN-THIỆT**  
 Ex-assistant en dermatologie-ophthalmologie à l'Hôpital St-Louis Paris  
 Ancien médecin attaché aux services de Dermovénérologie créée par le Ministère de l'Hygiène pour la lutte antisyphilitique

## À muồn có hình ảnh về cuộc lễ rước sắc ở Biên-Bà?

Hãy lại Agence Commerciale de Saigon, 68 Rue Pellerin hoi M. Luong-Dinh-Thieu. Hoặc đơ nơri báo-quần Lục-Tinh-Tân-Vân, 57, Rue Lucien-Mossard, hoi M. C. T. Thanh.

**HÀNG BẢO-KÊ**  
 HOU LA PROVIDENCE ET L'INDUSTRIELLE DU NORD  
 Ông BOY-LANDRY  
 Lâm Đại-lý - 17, Place du Théâtre, 17 - Saigon  
 Hàng Bảo-kê này chuyên lo bảo-kê cho những xehoi, nhà cửa, phố và hàng-hồ cho anh em. Những người ở Saigon, Chơn họe ở trong Lục-Tinh mà cần bảo-kê với hàng này, nếu gặp lúc rũi rự hư hại việc chi, thì hàng sẽ bồi thường một cách rất mau lẹ về công. Xin anh em lưu-ý.

# Cảnh-hoa-duyên

Diệp-giá: Trần-trọng-Hợp

Hồi thứ hai, trước hai giờ Tý, một người lái xe đạp... Theo chủ ý của tên Thủ-lân kia, trước là Thủ-Chi trúng một mũi tên thì ngã, chẳng ngờ Thủ-Chi lại ngã cho mũi tên rơi xuống chỗ van thuyền; Thủ-Chi

ngang sức nhau, Thủ-Chi tức giận nói gan, còn người phương thế để đánh ngã tên kia bỏ ghế, nhưng chàng chưa nghĩ ra phương thế, tên Thủ-lân kia đã bị tỳ đồ máu ra rồi, Thủ-Chi thấy vậy lạ kỳ, không biết có sao mà nôi. Bởi nàng Lê-Dung là em gái của Thủ-Chi, nàng cũng đã duyên ở bên bờ, thấy Thủ-Chi cụy chiến với tên Thủ-lân kia không xong, nàng phải ra tay cứu giúp, nâng cõ tay cùng lực đá sắn, la cày súng đã bắn cướp về buổi sớm mai, bầy gở nằng nằng cái đầu của Thủ-lân kia, bắn một phát súng ngang nôi, tên

kiểu trung đạn đỏ máu, bị tỳ nhào chõ bờ, kể đó, nằng bắn mấy phát súng liên thanh, bọn Lâu-la nhiều người trúng đạn, bọn kia hoảng hồn giải tán, để lại tên Thủ-lân nằm chết chõ bờ, tẻ ra bọn cướp bỏ chõu không xong, lại bị thất bại một lần nữa. Sau khi bọn Lâu-la giải tán, Thủ-Chi ở trên bờ nháy xuống thuyền, (thuyền họ Lâm) Từ-Chi-Dung đầu thuyền gần bên, nằng chạy tới chực thuyền Lâu Lam hội diện, nằng tự kiến Mân-Nhi là vị-nhơn-thê của Từ-Chi-Chi, lại tự kiến Lữ-Thị và Uyển-Như là vợ con của họ Lâm, Từ-thừa-Chi

IMPRIMERIE DU LUC-TIEN TÂN-VÂN  
 Directeur Propriétaire: NGUYỄN-VĂN-THIỆT,  
 57, Rue Lucien Mossard. - SAIGON

TIRAGE 3.500 EXEMPLAIRES  
 Le Gérant: LAM-VAN-NGO

ĐỀ TÀI: "Cảnh-hoa-duyên"

(Còn nữa)





### Hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm

HỘI HIỆP BỒN NẶC DANH PHÁP  
 Dưới quyền kiểm soát của Chính-phủ Đệ-Pháp  
 Vốn 1.000.000 lượng (Thượng-Hải)  
 và 8.000.000 phát lang đã đóng tất cả  
**QUẢN-LÝ CỞ ĐÔNG-PHÁP - SAIGON**  
 46 76, đường Chaigneau  
 Chi-nghành ở tại Hanoi, số 63, Đại lộ Francis Garnier  
 Chi-nghành ở Nam-Vang số 94 đường Gallieni.

Muốn lập vốn — Muốn lập tư bản  
 Muốn dễ dàng tiền cho con trẻ an học  
**Thai phụ mua vé của hội Vạn-Quốc Tiết-Kiệm:**  
 — Vé 1.000 đồng — mỗi tháng góp 8 đồng  
 — Vé 500 đồng — mỗi tháng góp 4 đồng  
 — Vé 250 đồng — mỗi tháng góp 2 đồng  
**Đang dự vào:** 1. Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu.  
 2. — Cuộc chia 4/3 tiền lời của Hội, sau khi đóng đúng 2 năm.

**NÊN LƯU Ý:** Hội cần dùng nhiều người chắc chắn và tử tế  
 đang làm quản-ly những nơi mà hội chọn có người thay mặt.

### NỮ-CÔNG HỌC-DƯỜNG

## THANH-VAN

159 161, Boulevard G. Liéti — SAIGON-CHOLON  
 Poste de Chiquan  
 Trường lớn nhất, chuyên dạy đầy đủ theo công nghệ và nữ-công-  
 nghệ. Trường dạy 280 học sinh mỗi ngày.  
 Học phí: 200 đồng — Trường dạy 30 học bổng mỗi năm.  
 Học sinh: 500 đồng — Trường dạy 100 học bổng mỗi năm.  
 Học sinh: 100 đồng — Trường dạy 100 học bổng mỗi năm.  
 Học sinh: 50 đồng — Trường dạy 100 học bổng mỗi năm.  
 Học sinh: 20 đồng — Trường dạy 100 học bổng mỗi năm.  
 Học sinh: 10 đồng — Trường dạy 100 học bổng mỗi năm.  
 Học sinh: 5 đồng — Trường dạy 100 học bổng mỗi năm.  
 Học sinh: 2 đồng — Trường dạy 100 học bổng mỗi năm.  
 Học sinh: 1 đồng — Trường dạy 100 học bổng mỗi năm.

### Docteur LÊ-VĂN-QUYÊN

Diplômé de Médecine Coloniale  
**88, RUE COLONEL GRIMAUD**  
 (Sau gare xe đến Cuniac Saigon-Cholon)  
**TRỊ ĐỘ CÁC CHỨNG NHIỄM**  
 Chuyết trị bệnh ngoài da và trong máu, bệnh phong tình  
 hệ tiêu, hay là những bệnh khác gốc bởi bệnh ấy sinh ra. Có  
 phong ngứa đỏ chữa bệnh cho đơn-bà, lai có trị bệnh trong  
 miệng và răng.  
 Giờ khám bệnh: Sáng mai từ 7 giờ đến 9 giờ  
 Chiều từ 4 giờ đến 7 giờ  
 Ngày Chủ-nhật và ngày lễ, không làm việc buổi chiều

### DOCTEUR NGUYỄN-VĂN-KIỀU

MÉDECIN DENTISTE  
 STOMATOLOGISTE DIPLOMÉ DE PARIS  
**TRỊ BỆNH ĐAU MIỆNG VÀ ĐAU RĂNG**  
 SOINS - PROTHÈSE - ORTHODONTIE  
 119, Boulevard Denard (trên tầng lầu thứ nhất)  
**SAIGON**  
**GIỜ KHẨN ĐỈNH:**  
 Sáng mai từ 7 giờ tới 12 giờ  
 Chiều từ 9 giờ tới 6 giờ  
 Chủ-nhật và ngày lễ, từ 9 giờ tới 12 giờ  
 Téléphone: 898

### MANUFACTURE SAIGONNAISE DE CARREAUX & MOSAÏQUES

Société d'Exploitation des Etablissements  
**BROSSARD MOPIN**  
 Kế nghiệp  
 Sáng lập từ năm 1909  
 số 3 đường Lucien Lacouture  
**CHODOU SAIGON**  
 Các công tốt thương hàng, nhiều kiểu  
 mới rất xinh đẹp bán bằng Xi-măng đủ thứ  
 màu và các vật dụng đều ở Pháp-quốc lai.  
 Xin mời quý vị đến xem, kiểu gạch bóng mới bày, đẹp lắm.  
 Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi bản giá mới.  
 Đơn-biên sẽ gửi cho.  
**VỞ RA THONG THÁ**  
 hàng ở đường L. Lacouture. — Chodou.  
 gần trại lính tập ở-ma.  
 Đây đây ở đây:  
 (Adresse télégraphique)  
**MARACANO - SAIGON**

### HỘI CANH-NÔNG GIA-ĐÌNH

## Cuộc đấu canh-nông ở Gladinh

Tại châu thành Gia-đình trong giếng rào trường Marc-Ferrando  
 Có quan Thống Đốc Nam-kỳ, thượng quan, lãnh chức Hội-trưởng qui-nhóm  
 Từ ngày mùng 4 cho tới ngày mùng 8 tháng 9 năm 1935 (Ngày xã đêm)

### CHƯƠNG TRÌNH

Ngày thứ tư 4 Septembre 1935  
 Ngày thứ bảy 7 Septembre 1935

8 giờ rưỡi ban mai  
 Lễ khai mạc cuộc đấu Canh-  
 Nông, có quan Thống-đốc Nam-  
 kỳ chủ tọa.  
 Lễ tiếp rước các viên quan qui  
 tước.  
 Phát thưởng những ngựa Đổng-  
 Phát đẹp nhất. — Đâu bóng và  
 kiếng-vật.  
 3 giờ chiều  
 Hội kiểm-soát đi xem những  
 đồ đầu.  
 6 giờ chiều  
 Lễ thập đến — Nhạc.  
 8 giờ tối  
 Chương cộ đến có phát phần  
 thưởng:  
 Hang nhét: 10p. — Hang nhét: 6p.  
 Hang ba: 4p. — Hang tư: 2p.  
 Múa lân, vải bông giấy, hát  
 bóng, hát bộ, Nhảy đầm, Chơ  
 đêu.

Ngày thứ năm 8 Septembre 1935  
 Trộn ngựa: Bữa Canh-Nông  
 Phở bài các nghệ và kỹ-nghệ  
 an-nam.

8 giờ ban mai  
 Hội kiểm-soát đi xem những  
 đồ đầu.  
 4 giờ chiều  
 Cộ bóng có phát phần thưởng:  
 Hang nhét: 30p. — Hang nhét: 15p.  
 Hang ba: 10p. — Hang tư: 5p.  
 6 giờ chiều  
 Lễ thập đến — Nhạc.  
 8 giờ tối  
 Múa lân, vải bông giấy.  
 Phát phần thưởng đấu Canh-  
 nông, thưởng học và hát-gép.  
 Hát bóng, hát bộ, nhảy đầm,  
 chơ đêu.

10 giờ tối  
 Thi hòa có học thưởng một vật  
 quý giá cho người nào đóng chắm  
 giải nhất, hát lên đến ông hay  
 là đàn bà. — Hát bóng, hát bộ,  
 nhảy đầm, chơ đêu.

Ngày thứ sáu 9 Septembre 1935  
 Trộn ngựa: Bữa Canh-nông  
 Phở bài các nghệ và kỹ-nghệ an-  
 nam.

8 giờ ban mai  
 Đành to-nít (độ) bản kết chĩnh và  
 côi.  
 6 giờ chiều  
 Lễ thập đến — Nhạc.  
 8 giờ tối  
 Múa lân, múa lân, vải bông  
 giấy, hát bóng, hát bộ, nhảy đầm,  
 chơ đêu.

10 giờ tối  
 Thi hòa có học thưởng một vật  
 quý giá cho người nào đóng chắm  
 giải nhất, hát lên đến ông hay  
 là đàn bà. — Hát bóng, hát bộ,  
 nhảy đầm, chơ đêu.

Ngày thứ sáu 6 Septembre 1935  
 Trộn ngựa: Bữa Canh-nông  
 Phở bài các nghệ và kỹ-nghệ an-  
 nam.

8 giờ ban mai  
 Đành to-nít (độ) bản kết chĩnh và  
 côi.  
 6 giờ chiều  
 Lễ thập đến — Nhạc.  
 8 giờ tối  
 Múa lân, múa lân, vải bông  
 giấy, hát bóng, hát bộ, nhảy đầm,  
 chơ đêu.

10 giờ tối  
 Thi hòa có học thưởng một vật  
 quý giá cho người nào đóng chắm  
 giải nhất, hát lên đến ông hay  
 là đàn bà. — Hát bóng, hát bộ,  
 nhảy đầm, chơ đêu.

### BÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐƯỢC HƯỞNG ĐẶC AN CỦA CHÍNH PHỦ LẬP RA NĂM 1925  
 Hội nặc danh vốn 120.000.000 quan  
 Vốn đăng tất: 121.000.000 quan  
 Vốn còn lại: ngày 31/12/35: 121.000.000 quan.  
 Hội QUẢN: 96, Bd Haussmann PARIS (VIII)  
 Chủ tịch & Hội-đồng cai-quản: M. HENRI THION DE LA CHAUME  
 Tổng giám-đốc: M. PAUL BAUDOUIN  
 Tên đầy đủ tiếng Việt: INDOCHINE

### CÁC CHI-NGÀNH VÀ ĐAI-LÝ

TRUNG HOA	ĐÔNG-PHÁP	CÁC XỨ KHÁC
CANTON	SAIGON	BANGKOK
FOURBARD	BATTAMBANG	
HANOI	CANTHO	DJEBOUTI
HONGKONG	HAIIPHONG	NOUMEA
PEKIN	HANOI	
SHANGHAI	HUE	PAPETE
TIENTSIN	NAMDINH	PONDICHERY
	PNOMPENH	
	QUINHON	
	TOURANE	
	YUNNAIFOU	SINGAPORE

### CHƠ MỜ Ở TỰ-SÁT

Cỡ các tờ-sát tính mỗi phần	Thời hạn và giá tiền mượn			
	1 tháng	3 tháng	6 tháng	1 năm
Nhỏ 18 x 26 x 50	2500	3500	5000	10000
Trung 18 x 37 x 50	4.00	7.00	10.00	20.00
Lớn 30 x 32 x 50	7.50	10.50	15.00	30.00

### HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

Hội nặc danh Pháp chuyên lập tư bản dưới quyền kiểm soát  
 của Quan Toàn-Quyền Đông-Pháp và hành vi của Hội trong Đông-Pháp  
 Vốn đã đóng tất cả: 1.000.000 lượng bạc và 8.000.000 quan tiền Pháp

Hội Quán: 7 Avenue Edouard VII — SHANGHAI  
 Quán-Lý và Đông-Pháp: 26, Rue Chaigneau SAIGON

VỀ T. 2  
 Vốn \$1.000.—  
 mỗi tháng góp \$8.—  
 trong 10 năm là lâu



VỀ T. 5  
 Vốn \$5.000.—  
 mỗi tháng góp \$5.—  
 trong 15 năm là lâu  
 Vé này được dự 3 cuộc  
 xổ số mỗi tháng:  
 a) 1 số hồi lại \$5000.—  
 b) 1 số hồi lại \$1000.—  
 c) 1 số miễn góp \$1000.—  
 để cho vé trong ra  
 đời cho vé trong ra

Phản trúng số  
 1 hạng bét trong 1678  
 hạng bét.  
 Hotel Splendide — Hanoi  
 Tư sản của Hội Vạn Quốc Tiết KIỆM

SỐ DỰ TRÙ cần dùng để lập tư bản có thể hồi vốn mục đích các vé  
 xuất ra trong cõi Đông-Pháp. \$1.126.548,70  
 (ngày 31-12-35)

SỐ BẠC của Hội ở Đông-Pháp để bảo hiểm số dự trù trên đây..... \$1.146.687,19  
 Số này gồm trong là bạc cho vay có thể hồi vốn số có hạn lợi,  
 tọa lạc trong Đông-Pháp — Nha, Phố — v.v.v.v.

LẠI NỮ HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM còn có đất nhà ở Đông-Pháp,  
 cả thấy trị giá ước chừng \$400.000.—  
 Đó là một số bảo hiểm phụ thêm cho người chủ

VỀ CỦA HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM PHÁT HÀNH RA TRONG XỨ ĐÔNG-PHÁP thì  
 có vốn bảo hiểm ở trong xứ ĐÔNG-PHÁP, nên là một cách tiết kiệm chắc chắn và có lợi.

### HỘI VẠN QUỐC TIẾT KIỆM

HANOI SAIGON PNOMPENH  
 58, Đại-lộ Francis Garnier 26, Đường Chaigneau 94, Đường Gallieni

### SỮA NƯỚC TƯƠI

# NESTLÉ

## CON-CHIM



Là thứ sữa rất trong sạch, rất  
 bổ dưỡng, dễ tiêu hóa, lúc nào dùng  
 cũng tốt.  
 Thứ sữa này quả nhiên là đã có  
 tiếng khắp hoàn-cầu.